

## 附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ※一、活動介紹                              | 演出名稱（中文）：變半身                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                      | （英文）：inseparable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | 主辦單位（中文）：quinada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                      | （英文）：quinada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                      | 網站： <a href="http://samplenet.info/inseparable/">http://samplenet.info/inseparable/</a>                                                                                                                                                                                                                                               |
| ※二、演出日期<br>（若多地巡演可自行增加欄位填寫）          | (起)西元 2019 年 11 月 29 日～(迄) 西元 2019 年 12 月 11 日<br>(起)西元 2019 年 12 月 14 日～(迄) 西元 2019 年 12 月 15 日<br>(起)西元 2019 年 12 月 18 日～(迄) 西元 2019 年 12 月 19 日<br>(起)西元 2019 年 12 月 21 日～(迄) 西元 2019 年 12 月 22 日                                                                                                                                  |
| ※三、活動地區<br>（國家/城市）                   | (1)日本／東京藝術劇場東劇場                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                      | (2)日本／三重縣文化中心                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                      | (3)日本／Rohm Theatre 京都會館                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                      | (4)日本／神戶文化劇場                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ※四、演出活動、主辦單位簡介(起源、特色、重要性與現況，約 400 字) | quinada 有限公司（有限会社 quinada）<br>2004 年 7 月成立，起初該公司負責慢車手劇團（スロウライダー）相關的演出製作事務，於 2008 年結束慢車手劇團的相關活動。自 2007 年起，開始以松井周主理的樣本劇團（サンプル）及岩井秀人主理的 Haibai 劇團的演出業務為主，直至今日。自 2007 年合作以來，兩位核心藝術家皆受日本藝術大獎肯定，松井周以『自傲的兒子（自慢の息子）』榮獲第 55 屆岸田國士戲劇獎（2011）、岩井秀人以『一個女人（ある女）』榮獲第 57 屆岸田國士戲劇獎（2013）；岩井秀人擔任編劇的電影《生むと生まれる それからのこと》（中譯：宅男宅女搞很大），在 2012 年獲得第三十屆向田邦子賞。 |
| ※五、場地資訊<br>（若多地巡演可自行                 | 演出場地名稱（中文）：東京藝術劇場東劇場<br>（英文）：Tokyo Metropolitan Theatre                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|         |                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 增加欄位填寫) | <p><b>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：</b><br/>東京藝術劇場於 1990 年 10 月啟用，主要提供音樂、戲劇、歌劇和舞蹈領域的優質節目，並積極支持原創戲劇作品與跨文化交流，與知名的傑出藝術表演團隊共同合作。劇院設有音樂廳，以及可用於戲劇和舞蹈表演的東劇場和西劇場，分別提供 272~324 個觀眾席次，並有四個展覽空間、大／小會議室和排練室，提供藝術展覽、講座和工作坊，支持藝術相關的人才和教育，創造一個誕生藝術和文化的劇院。</p> |
|         | <p><b>場地網址：</b> <a href="https://www.geigeki.jp/">https://www.geigeki.jp/</a></p>                                                                                                                                                          |
|         | <p><b>演出場地名稱（中文）：</b>三重縣文化會館小劇場<br/><b>（英文）：</b>Mie Center for the Arts</p>                                                                                                                                                                |
|         | <p><b>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：</b><br/>位於日本中部地區，同時具有文化會館、生活學習中心、性別平等中心、縣立圖書館、空中大學等機能的複合性文化機構。場館本身除展覽與會議空間外，具備三個不同大小的劇場、一個多功能展演空間、一個小劇場(觀眾座位數 300 席)和兩個彩排室。近年來，更積極拓展國際網絡，除邀請國外高品質劇場演出外，也正積極嘗試多元跨國共製的委託製作作品。</p>                            |
|         | <p><b>場地網址：</b> <a href="https://www.center-mie.or.jp/">https://www.center-mie.or.jp/</a></p>                                                                                                                                              |
|         | <p><b>演出場地名稱（中文）：</b>ROHM Theatre 京都會館北廳<br/><b>（英文）：</b>ROHM Theatre Kyoto</p>                                                                                                                                                            |
|         | <p><b>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：</b><br/>ROHM Theatre Kyoto 作為創建和傳播藝術和文化的中心，致力於推動京都作為文化城市的聲譽，以劇院空間為中心，連結人們對生活和藝術的感知，除了有舉辦表演的大廳（2000 席）、南廳（716 席）、北廳（200 席）外，場地的設施皆透過設計出創造活潑的社區感，傳達傳統和創新的能量，為京都的戲劇文化注入鮮活的力量。</p>                             |
|         | <p><b>場地網址：</b> <a href="https://rohmtheatrekyoto.jp/">https://rohmtheatrekyoto.jp/</a></p>                                                                                                                                                |
|         | <p><b>演出場地名稱（中文）：</b>神戶文化劇場中劇場<br/><b>（英文）：</b>Kobe Bunka Hall</p>                                                                                                                                                                         |
|         | <p><b>場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：</b><br/>神戶文化館是位於兵庫縣神戶市中央區的表演場地，亦是神戶愛樂樂團的故鄉，旨在改善當地文化，創造表演與人的親密感和對文化藝術的新印象。場館具備大劇場（2043 席）、中劇場（904 席）和排練室、會議室等空間，提供各種類型的優秀表演藝術，如音樂、戲劇、芭蕾舞、落語和歌舞伎的表演，是每四年舉辦一次的神戶國際長笛比賽指定場地，並在每年夏天固定在此舉行全日本高中和大學的舞蹈節。</p>      |

場地網址：<https://www.kobe-bunka.jp/hall/>

請提供圖檔並燒錄於光碟，檔名請寫場地名稱

1、東京藝術劇場

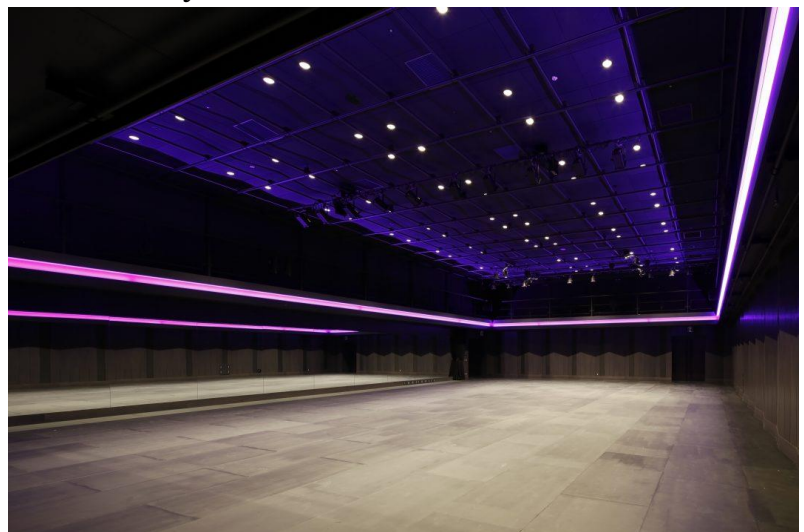


2、三重文化會館

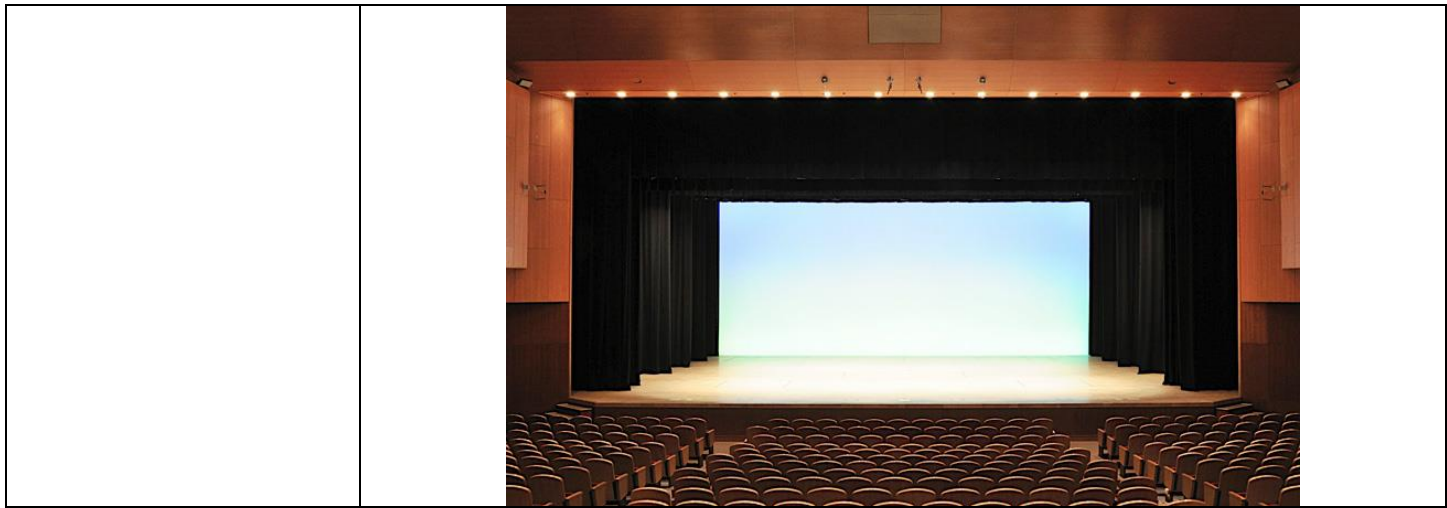


※六、檢附場地照片  
(例:室內或室外空間、場地平面圖)

3、Rohm Theatre Kyoto



4、神戶文化劇場



|                                             |                               |                          |        |                        |
|---------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|--------|------------------------|
| ※七、主辦單位/機構<br>聯絡方式                          | 聯絡人                           | 三好美智子<br>Sachiko Miyoshi | 職稱     | 製作人                    |
|                                             | 電話                            | +81-90-9393-0809         | e-mail | <quinadanet@gmail.com> |
| ※八、本屆及歷年來<br>參與之台灣藝術家或<br>團體名單(項次可自<br>行增加) | (1) 東京藝術劇場、三重文化會館：莎士比亞的妹妹們的劇團 |                          |        |                        |